### **Демина Анна Михайловна**

### Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова,

### Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

### *arschawin-anna@mail.ru*

**Anna Demina**

Lomonosov Moscow State University

Faculty of Foreign Languages and Regional Studies

### *arschawin-anna@mail.ru*

Экспрессивный синтаксис комикса

The Expressive Syntax of Comic

**Аннотация**

### *Статья посвящена анализу экспрессивного синтаксиса современного немецкого комикса. Основное внимание в работе уделяется побудительным предложениям и их вкладу в диалогизацию текста комикса. В ходе исследования проанализированы типы побуждения и способы их грамматического выражения в комиксе.*

### **Abstract**

### *The article deals with the expressive syntax of modern German comic books. It analyzes the types of imperative sentences and the ways of their grammatical expression. The article focuses on the imperative sentences and their contribution to the dialogization of comic book texts.*

Ключевые слова: комикс, экспрессивный синтаксис, побудительные предложения, диалогизация

Key words: comic, expressive syntax, imperative sentences, dialogization

### Настоящее исследование посвящено анализу экспрессивного синтаксиса 18 выпусков приключенческого комикса «mosaik» ежемесячного тиража с 1995 г. по 1997 г.

### Abrafaxe (Abrax, Brabax, Califax) является собирательным наименованием главных героев комикса «mosaik» после 1976 г. Каждому герою присущ определенный набор характерных качеств. За более чем сорокалетнюю историю комикса главные герои побывали в различных странах и исторических эпохах. Тематически анализируемое издание комикса посвящено Древнему Египту, его традициям и обычаям, реалиям и жителям.

### Комикс, являясь заимствованием из английского языка, представляется научному сообществу довольно общим и недостаточно разработанным понятием, не имеющим четкого определения, но в одном ученые сошлись: комикс – это один из примеров креолизованного текста, чтение которого подразумевает интерпретацию как текста, так и картинки.

### Целью данного исследования является показать, каким образом экспрессивный синтаксис способствует диалогизации текста комикса. Перед автором были поставлены следующие задачи:

### выявить типы побуждения в комиксе;

### проанализировать способы выражения побудительности в комиксе;

### оценить вклад побудительных предложений в диалогизацию текста комикса.

### Говоря об экспрессивном синтаксисе, языковеды подчеркивают его принадлежность к категориальному аппарату стилистики. Согласно Х. А. Дарбишевой, экспрессивный синтаксис – «пограничн[ая] область между собственно синтаксисом и стилистикой, так как, говоря об экспрессивности синтаксиса, мы переходим в сферу стилистики, а в поисках стилистических проявлений на разных уровнях языка и речи неизбежно включаем в объект описания синтаксический аспект» [Дарбишева 2013:1]. По мнению В. Д. Девкина, именно синтаксис является отличительной особенностью разговорной речи, «составляет его существо» [Девкин 1965:3]. Он также подчеркивает, что именно лексика и синтаксис делают разговорную речь своеобразной [Там же:8].

Согласно определению Скотта МакКлауда, комикс – это «определенным образом объединенная последовательность изобразительных или других знаков, передающая информацию и/ или оказывающая эстетическое воздействие на реципиента» [McCloud 2001: 17]. На эстетическое воздействие накладывается диалогизация текста, которая «является одним из основных способов воздействия на читателя» [Кузьмина 2016: 120] при организации монологического текста. Таким образом, проявление взаимодействия вербальной и изобразительной составляющих комикса, на которое указывают все ведущие ученые, изучающие комикс в той или иной гуманитарной сфере, состоит еще и в том, что «вербальное выражение эмоций более четко указывает реципиенту на саму эмоцию и её качество» [Авдеева 2009: 44]

Структура комикса кратко может быть охарактеризована следующим образом: буквенный текст, заключенный в «облачко» («Sprechblase»), передает речь или мысли персонажей; блок текста, а также название, комментарии к тексту передают речь автора [Козлов 2002: 183]. Таким образом, смена картинок–действий, сопровождаемая обменом реплик, является графически оформленным диалогом, что еще не говорит о языковой реализации диалогизации.

Согласно Н.И. Белуновой, «вопросительное и побудительное предложения играют наиболее важную роль (в сравнении с повествовательным предложениями) в организации коммуникативно–прагматической оси «автор–адресат» […]» [Белунова 2013:83]

Анализ выпусков комикса показал, что для комикса характерны следующие побудительные предложения–высказывания: предложения, выражающие просьбу (1), приказ (2), совет (3), приглашение (4), пожелание (5), предостережение (6) или предложение (7). Также есть высказывания, представляющие собой сочетания различных видов побуждения. Наличие того или иного вида побудительного высказывания обусловлено тематикой тетради комикса. Так, например, когда речь идет о военных действиях или когда большая часть повествования протекает во дворце фараона, очевидным является частое употребление побудительных предложений со значением приказа.

*(1) Seid nicht traurig, ich glaube, ich weiß, wo er ist. Не грустите, я думаю, что знаю, где он.*

*(2) Zum Aaaaaaaaaaangriff! Vorwäääääääärts! В атаку! Вперед!*

*(3) Sei nicht albern! Не будь глупцом!*

*(4) Seht selbst nach. An den Achsenden des Schöpfrades werdet ihr das leuchtende Fett finden. Сами проверьте! На концах осей черпального колеса вы увидите светящийся жир.*

*(5) Viel Glück und lebt wohl! Будьте счастливы – живите хорошо!*

*(6) Sei bloß vorsichtig. Прошу, будь осторожен!*

*(7) Passt mal auf, jetzt legen wir den fetten Herpes aufs Kreuz!*

*Смотри–ка, сейчас мы уложим жирного Герпеса на лопатки!*

Типы побуждения (просьба, совет, приглашение, предостережение, убеждение, предложение) различаются, во–первых, с точки зрения их лексического выражения; во–вторых, соответствующее значение побуждения определяется из контекста. Контекст при этом может быть как вербальным, так и изобразительным.

Побудительные высказывания «выполняют две основные функции: коммуникативно–прагматическую и контактную (функцию поддержания вербального или невербального контакта), которые реализуются, как правило, одновременно» [Белунова 2013:88]. Особенность комикса заключается в том, что изображение наряду с текстом образует контекст, с помощью которого можно определить значение побуждения. Изображение и текст в комиксе взаимодополняют друг друга. Из 232 реплик 93 являются побудительными высказываниями. Следует отметить, что побудительные предложения способствуют переходу от одного действия к другому, т.е. исчезает потребность в описании действия героя или героев.

Центральным способом выражения побудительности является императив. В немецком языке есть четыре формы императива (повелительного наклонения), которые включают в себя формы 2–го лица ед. ч.; 1–го лица мн.ч.; 2–го лица мн.ч.; форму 3–го лица мн.ч. (вежливую форму).

Собранный нами материал показал, что большинство побудительных предложений выражаются с помощью императива, также волеизъявление передается с помощью глаголов изъявительного наклонения 2–го лица мн.ч. в значении повелительного наклонения (8), формы сослагательного наклонения глагола со значением побуждения (9), а также существительных (10), наречий со значением побуждения (11), инфинитива глагола (12) и др.

*(8) Wir gehen jetzt da rein. Сейчас мы войдем внутрь.*

*(9) Wir sollten einen sicheren Platz finden und überlegen, was zu tun ist. Мы должны найти более безопасное место и подумать, что делать дальше.*

*(10) Schluss! Es reicht! Всё! Хватит!*

*(11) Dann mal los, Dr. Besserwiss! Ну давай, мистер Всезнайка!*

*(12) Nicht aufregen, Sibylla. Не надо волноваться, Сибилла.*

Итак, побудительные предложения разнообразны в функциональном отношении и по способу выражения. Они способствуют реализации диалогизации текста комикса, так как, обладая высокой коммуникативно–прагматической направленностью на адресата, они требуют от него реакции. В комиксе читатель может встретить данную реакцию адресата как в виде вербального ответа, так и выполнения определенного действия, которое изображается авторами комикса.

### Список литературы

1. Белунова Н. И. Вопросительное и побудительное предложения в коммуникативном аспекте // Теория и практика сервиса: экономика, социальная сфера, технологии. 2013. №3 (17). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/voprositelnoe–i–pobuditelnoe–predlozheniya–v–kommunikativnom–aspekte (дата обращения: 01.03.2018).
2. Дарбишева Х.А. Экспрессивный синтаксис в сказках О. Уайльда / Х.А. Дарбишева // Štúdie a články. Jazyk a kultúra. – 2013. – № 15. – C. 1–8.
3. Девкин В.Д. Особенности немецкой разговорной речи / В.Д. Девкин. М.: Международные отношения, 1965. – 317 с.
4. Козлов Е.В. Комикс как явление лингвокультуры: знак — текст — миф. Волгоград: 2002.
5. McCloud S.: Comic richtig lesen. Hamburg: 2001. – 224 S.
6. Reuter J. Mosaik: Die Abrafaxe im Alten Ägypten: Hefte 236—254. Potsdam: 2014.